

习近平在伦敦金融城发表重要演讲



当地时间10月21日，国家主席习近平在伦敦金融城市政厅发表题为《共倡开放包容 共促和平发展》的重要演讲。

新华社记者 鞠鹏 摄

新华社伦敦10月21日电 (记者侯丽军 田栋栋 李建敏)当地时间10月21日，国家主席习近平在伦敦金融城市政厅发表题为《共倡开放包容 共促和平发展》的重要演讲，强调中英要坚持以长远和战略眼光，开放包容的心态，合作共赢的理念，开拓进取的精神，抓住时代赋予的机遇，共同开启中英关系的“黄金时代”，努力为人类和平与发展的崇高事业作出新的更大的贡献。

伦敦市金融城是世界主要金融中心之一，21日晚，伦敦金融城市长叶雅伦在金融城市政厅举行隆重仪式和晚宴，欢迎习近平对英国进行国事访问。习近平和彭丽媛抵达金融城时，受到安德鲁王子、金融城市长叶雅伦夫妇的热情迎接。乐队奏响中国国歌，习近平检阅仪仗队。随后，在欢快的迎宾曲中，习近平和彭丽媛步入宴会厅，参加宴会的700多名英国各界人士和外国驻英使节全体起立，鼓掌欢迎。金融城大法官宣读欢迎辞，欢迎习近平到访金融城。

在热烈的掌声中，习近平发表重要演讲。习近平指出，在漫长的历史进程中，中国人民和英国人民都创造了灿烂的文明，对人类文明进步产生了深远影响。金融城既是中英深度合作的一个缩影，也是全球开放的一个生动诠释。当今世界，开放包容、多元互鉴是主基调，相互联系、相互依存是大潮流，和平、发展、合作、共赢是主旋律。各国应该和谐相处、平等相待、互尊互鉴、相互学习。冷战思维、阵营对抗已不符合时代要求。世界各国需要以负责任的精神同舟共济、协调行动。

习近平指出，中国发展日益受到各方关注。这里，我愿就大家最感兴趣的几个问题谈谈看法。

第一，中国人民走的是历史选择的道路。中国选择了社会主义道路，是历史的选择、人民的选择。中国用几十年时间走完了发达国家几百年走过的发展历程。这充分说明，中国人民正在正确的道路上。中国社会主义不是教科书里的教条，不是刻板僵化的戒律，而是在实践中不断变化的生命体。我们在实践中不断完善，在发展中不断变革，形成了和发展了中国特色社会主义。“履不必同，期于适足；治不必同，期于利民。”世界上没有放之四海而皆准的发展道路。只有能够持续造福人民的发展道路，才是最有生命力的。

第二，中国人民要的是更加美好的生活。中国仍然是世界上最大的发展中国家。要让生活更加美好，中国人民还需要进行长期努力。中国梦是中国人民追求幸福的梦，也同各国人民的美好梦想息息相通。中国的发展必将寓于世界发展潮流之中，也将为世界各国共同发展注入更多活力，带来更多机遇。中国愿同包括英国在内的国际社会一道，以实实在在的行动释放出更多潜力，实现更好发展。

第三，中国人民想的是和平与发展的世界。和平的基因深植于中华民族的血脉之中。中国坚持走和平发展道路，不接受“国强必霸”的逻辑。中国倡导国际社会共同构建人类命运共同体，建立以合作共赢为核心的新型国际关系。我们将同世界各国一道，维护世界和平，捍卫公平正义，推进共同繁荣。中国一直是国际合作的倡导者和国际多边主义的积极参与者，将坚定不移奉行互利共赢的开放战略。中国的发展不会牺牲别国利益，只会增进共同利益。(下转第3版)



草根创客秀“绝活”

10月22日，来自合肥工业大学的学生创客团队在展示设计的水质监测自助航行器。

当日，合肥市包公街道“鸟巢众创空间”举办创客文化节，邀请创业初期的草根创客们亮出创意产品与理念，展示来自基层的创新创业活力。

新华社记者 刘军喜 摄

习近平和彭丽媛同英国女王伊丽莎白二世夫妇话别

新华社伦敦10月22日电 (记者李志晖)当地时间22日，国家主席习近平和夫人彭丽媛离开白金汉宫。离开前，英国女王伊丽莎白二世和丈夫菲利普亲王专门前来同习近平夫妇亲切话别。

习近平表示，这次访问给我和我的夫人留下了深刻美好的印象。我对英国王室、政府和人民给予的热情接待和周到安排表示诚挚

谢意。访问期间，中英双方一致同意共同构建中英面向21世纪全球全面战略伙伴关系，开启持久、开放、共赢的中英关系“黄金时代”。我对中英关系未来充满信心。

伊丽莎白二世女王表示，习近平主席此次对英国的访问十分成功，成果丰硕，将英中

关系提高到新的水平。习近平主席还将赴曼彻斯特继续访英行程，祝接下来的英国之行圆满、顺利。

伊丽莎白二世女王夫妇同中方陪同人员一一握手道别，并送习近平夫妇至白金汉宫门外台阶前，目送车队离开。

英国《名流》杂志出版“中国专刊”欢迎习近平主席访英 习近平和英国女王伊丽莎白二世为专刊致辞

新华社伦敦10月22日电 为欢迎中国国家主席习近平对英国进行国事访问，英国《名流》杂志日前出版“中国专刊”。习近平主席和英国女王伊丽莎白二世分别为专刊致辞。

习近平在致词中向英国政府和人民致以诚挚的问候和良好的祝愿。

习近平指出，中国人民和英国人民都是伟大的人民，创造了悠久的历史、灿烂的文化，更有着顺应时代求新求进的执着追求。两国虽然远隔万里，但“天涯若比邻”，两国人民创造的文学艺术、科学技术相互吸引。自2004年两国建立全面战略伙伴关系以来，双边关系取得长足发展，在经贸、教育、科技、文化、气候变化、能源等各领域合作成果丰硕。我们愿同英国一道，为两国共同发展开辟新的增长点、提供新的推动力，进一步深化全面战略伙伴关系。

习近平说，今年适逢世界反法西斯战争胜利和联合国成立70周年，两国都举办了系列纪念活动。中英同为以联合国宪章为基础的战后国际秩序的建设者和维护者。我希望，两国人民一道努力，捍卫世界反法西斯

战争胜利成果，坚持联合国宪章宗旨和原则，推动构建以合作共赢为核心的新型国际关系。

英国女王伊丽莎白二世在为《名流》杂志致辞中，感谢杂志社为欢迎中华人民共和国主席即将对大不列颠及北爱尔兰联合王国进行国事访问出版“中国专刊”，期待习近平主席来访，并以此为契机加强两国业已存在的良好关系。

英国首相卡梅伦在为《名流》杂志致辞中说，习近平主席访问将开启英中关系新的黄金时代，两国共同构建全球性的伙伴关系以应对21世纪的挑战。希望此次访问成为两国间更为紧密、建设性伙伴关系的开端。

《名流》杂志创刊于1984年，专门为英国首相出访及重要国家领导人访英出版专刊，读者主要是英王室和政府以及外交、工商等各界精英人士。

■标题新闻

- 习近平参观国际移动卫星公司
- 习近平出席全英孔子学院和孔子课堂年会开幕式
- 习近平集体会见英国友人
- 李克强对全国节能与新能源汽车产业发展推进工作座谈会作出重要批示强调 着力突破核心技术和关键零部件制约 扩大先进适用的节能与新能源汽车市场应用

(据新华社)

共倡开放包容 共促和平发展

——在伦敦金融城市长晚宴上的演讲

(2015年10月21日，伦敦)

中华人民共和国主席 习近平

尊敬的叶雅伦市长，
尊敬的安德鲁王子殿下，
女士们，先生们，朋友们：

大家好！很高兴在伦敦金融城同大家见面，相信我们会共同度过一个愉快的夜晚。

这次我应伊丽莎白二世女王邀请对英国进行国事访问，旨在推动中英全面战略伙伴关系得到更大发展，更好造福两国人民。

首先，我谨代表中国政府和人民，并以我个人名义，感谢英国王室、政府和人民对我们的热情接待，向在座各位，向友好的英国人民，向长期致力于中英合作和中英友好事业的各界人士，致以诚挚的问候和良好的祝愿！

21年前，我曾经访问过英国，到了伦敦、

牛津、格拉斯哥、爱丁堡等地，亲身感受了英国的悠久历史、独特传统、充沛活力。再次来到英国，看到耸立的大本钟，看到清澈的泰晤士河，我有一种“不知何处是他乡”的感觉。此时此刻，有关英国的记忆不断在我脑海中闪现，我想到了英国资产阶级革命、工业革命、宪章运动、诺曼底登陆，想到了莎士比亚、拜伦、雪莱、萧伯纳，想到了培根、克伦威尔、丘吉尔，想到了托马斯·莫尔、约翰·洛克、亚当·斯密、达尔文、阿诺德·汤因比、李约瑟，想到了《双城记》、《雾都孤儿》、《简·爱》、《鲁滨逊漂流记》，想到了福尔摩斯，当然还有卡尔·马克思、弗里德里希·恩格斯……

在漫长的历史进程中，中国人民和英国人民都创造了灿烂的文明，对人类文明进步

产生了深远影响。中国是茶的故乡，英国则将下午茶文化发挥到极致。莎士比亚、华兹华斯、简·奥斯汀、狄更斯等人的作品让中国人感受到英国传统文学的魅力，《猫》，007系列电影，《哈利·波特》、《神探夏洛克》、《唐顿庄园》等当代英国文艺作品也受到中国观众喜爱。贝克汉姆等足球明星，曼联、阿森纳等俱乐部在中国拥有众多球迷。中国在英国的留学生超过15万；汉语热遍及英伦三岛，600多所中小学开设了中文课程。今年是历史上首个中英文化交流年，两国艺术家的交流精彩纷呈。这一切，印证了中英友好已深入人心，两国关系长远发展有着坚实的民意和社会基础。

(下转第3版)

最高法院公布2015年度十大经济行政典型案例 法院用判决否定违法“红头文件”

本报北京10月22日电 (记者张伟杰)今天，最高人民法院对外发布2015年度十大经济行政典型案例。案例显示，人民法院对少数行政机关违背法律和经济规律急于求成、“开快车”，侵害老百姓权益的现象，判决确认违法或撤销，及时叫停，对经济领域的合法行政行为，以判决驳回原告诉讼请求等方式予以肯定。

据最高人民法院审判庭副庭长李广宇介

绍，在我国法院每年办理的十余万件一审行政案件中，与经济管理和经济领域行政执法密切相关的案件占30%以上，涉及的领域和类型越来越丰富。今天发布的案例，既涵盖了食品药品、医疗器械、盐业、证券、土地出让等专门行政领域，也涉及房屋销售合同、餐厨垃圾处理、超市零售、营业执照办理等与个体经营者、消费者权益密切相关的民生问题。被诉行

政行为，既包括滥用权力的行政垄断、食品药品的行政许可、经营范围的行政登记、房地产和证券领域的行政处罚，也涉及土地出让等行政协议和限制市场准入、公平竞争的政府采购“红头文件”；既包括行政机关主动作为与乱作为，也包括行政机关不履责或拖延履行的不作为。通过司法审查，有的裁判及时纠正了行政机关在市场监管中的违法行为，有

的对行政机关依法履责给予了充分支持。

在丹阳市珥陵镇鸿润超市诉丹阳市市场监督管理局行政登记案中，江苏省丹阳市市场监督管理局以丹阳市政府丹政办发(2012)29号《关于转发市商务局〈丹阳市菜市场建设规范〉的通知》(以下简称“29号文”)为依据，对鸿润超市“在原营业执照核准的经营范围内增加蔬菜零售项目”的申请不予支持，该超市不服诉至法院。法院在审理中一并审查了政府的“红头文件”，明确指出该市政府29号文不仅与商务部有关规定不符，也违反国家对个体工商户实行的市场平等准入、公平待遇的原则，不能作为行政行为合法性依据，判决撤销了被诉行政行为。

据悉，这是法院对新修改的行政诉讼法第六十四条规定的切实贯彻，具有一并审查“红头文件”(规范性文件)的时代意义。

京津冀一体化最长的一根“毛细血管”

——北京-张家口898路公交跟车记

“毛细血管”的跨省公交，终于应运而生。

京津冀两地之间的跨省公交经历了怎样的历程？它会带给两地的居民带来什么影响？当日上午，《工人日报》记者踏上898路公交车一探究竟。

“方便了”

10月15日11时，公交车关上了车门，陈琴在座位上挪动了下身子，找到了最舒适的倚靠方式。该车始发后沿着北京昌平地铁线往北走，然后向左拐进了定泗路。

从2005年第一次来北京的前一年11月，京津冀第一次来北京的前一年11月，京津冀一体化还处于理论探讨阶段，《京津冀都市圈区域规划》正式进入编制调研阶段。此时，距离2001年中国科学院院士、中国工程院院士吴良镛主持的“大北京”规划已过去3年，距离京津冀一体化合作开始标志的“廊坊共识”刚过去1年。

陈琴在北京和涿鹿之间穿梭的10年，是

2011年，“涿鹿跨省班车”880开通。陈琴开始从涿鹿坐这辆跨省班车到北京德胜门，全程142公里，需要3个多小时。无卡乘客支付全程票价为35元，在北京市境内路段票价12元，持卡乘车普通卡4折优惠；北京市境外路段票价23元无折扣优惠，因此如果一半刷卡，一半现金只需要27.8元，便宜7.2元。

那年3月，国家“十二五”规划纲要发布，提出“打造首都经济圈”，此时距离“京津冀一体化”被提升为国家发展战略还有2年2个月。

随着时间表的制定，路线图的出台，“环环相连，纵横相交”的京津冀公路网络状格局正在加紧绘制。到2020年，将形成京津冀9000公里的高速公路网和主要城市3小时公路交通圈。

(下转第3版)